



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

Facebook Page - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

Pastor: Rev. Mikhail Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skaliy

Cantor - Olesia Verzole



Aug 25, 2024
Sep 1, 2024

Гlorу Be to JEsus ChRist! Glorу Forever!
ГЛАВА ІсУСУ Христу! ГЛАВА НА Віки!

Tone 5
Tone 6

facebook

www.facebook.com/cerkvaNY

You Tube

www.youtube.com/@st.nicholaschurchukrainian5207

Divine Liturgies August 25, 2024

| | | | | |
|-----|----------|--|----------|------------------|
| Sun | 9:00 AM | + Anna Filak (in UKR) | | by J. & M Kawala |
| | 10:30 AM | - Rosary | (in ENG) | |
| | 11:00 AM | - За всіх парафіян - For all parishioners | (in ENG) | |
| Mon | 9:00 AM | + Bernadette Drabik & Deceased members of her family | | By J. Chakonas |
| Tue | 9:00 AM | - For health & God's blessing for Josephine Sanitago | | By I Wasserbach |
| Wed | | | | |
| Thu | 9:00 PM | + Rober Strain | | By Gutch family |
| Fri | 9:00 AM | - For health and God's blessing for Olga Zendran | | By J. Chakonas |
| Sat | 8:00 AM | - Confessions with Fr. Mikhail | | |
| | 9:00 AM | + Florance M. Paurowski | | |
| | 6:00 PM | - Vesper | | |

Divine Liturgies Sep 1, 2024

| | | | | |
|-----|----------|--|----------|---------------------|
| Sun | 9:00 AM | + For M/M Volodymyr Myshchu & M/M Yaroslav Senitovych (in UKR) | | By the Gutch family |
| | 10:30 AM | - Rosary | (in ENG) | |
| | 11:00 AM | - За всіх парафіян - For all parishioners | (in ENG) | |
| Mon | 9:00 AM | + Bernadette Drabik & Deceased members of her family | | By J. Chakonas |
| Tue | 9:00 AM | - For health and God's blessing for Olga Zendran | | By J. Chakonas |
| Wed | 9:00 AM | + Bernadette Drabik & Deceased members of her family | | By J. Chakonas |
| Thu | 9:00 AM | + Peter T. Paurowski | | Legacy Liturgy |
| Fri | 9:00 AM | + Bernadette Drabik & Deceased members of her family | | By J. Chakonas |
| Sat | 7:45 AM | - Confessions with Fr. Mikhail | | |
| | 8:45 AM | + Anna Filak | | |
| | 10:00 AM | - Moleben to the Mother of God (School Year opening) | | By Myshchuk family |
| | 6:00 PM | - Vesper | | |
| Sun | 9:00 AM | + Deceased members of Mokey & Danyliw families (in UKR) | | Legacy Liturgy |
| | 10:30 AM | - Rosary | (in ENG) | |
| | 11:00 AM | - За всіх парафіян - For all parishioners | (in ENG) | |

Ushers

Epistle Readers

| | I Liturgy | 2 Liturgy | I Liturgy | 2 Liturgy |
|--------|---|------------------------|------------|-------------|
| Aug 25 | N.Fil, T.Myshchuk, M.Olijnyk | T. Lee, C. Lee | A. Labiak | P. Gutch |
| Sep 1 | N.Verzole, W.Verzole, D.Filak | K. Fazioli, J. Fazioli | T. Myshchu | J. Chakonas |
| Sep 8 | V.Holovashchenko, N. Chervinka O. Bertsch | I Skaliy, J. Skaliy | N. Fil | J. Babic |

Liturgical Singing

| | Opening Song | Closing Song |
|--------|--------------------------|--------------------------|
| Aug 25 | We Are Gathered - (pg 1) | Come Now To Us - (pg 10) |
| Sep 1 | Come Now To Us - (pg 10) | Immaculate Mary- (pg 44) |
| Sep 8 | Plyvy svitamy - (pg 8) | O spomahaj nas - (pg 38) |

| Readings of the week are : | | The Saints of the week are: | |
|----------------------------|----------------|-----------------------------|--|
| Sun | 2 Cor 1:21-2:4 | Mt 22:1-14 | Sun Ret. of Relics of H.A. Bartholomew; H.A. Titus |
| Mon | Gal 2:11-16 | Mk 5:24-34 | Mon H.M. Adrian & Natalia |
| Tue | Gal 2:21-3:7 | Mk 6:1-7 | Tue V.F. Poemen |
| Wed | Gal 3:15-22 | Mk 6:7-13 | Wed V.F. Moses the Ethiopian; H.F. Augustine |
| Thu | Acts 13:25-33 | Mk 6:14-30 | Thu Severing of Pr. Head of H.G.P. Baptizer John |
| Fri | Gal 4:8-21 | Mk 6:45-54 | Fri H.F. Alexander, John & Paul, Patriarchs |
| Sat | Heb 9:1-7 | Lk 10:38-42, 11:27-28 | Sat Deposition of Precious Cincture of M. H. Theotokos |
| Sun | 2 Cor 4:6-15 | Mt 22:35-46 | Sun V.F. Simeon the Stylite & Martha, his Mother |
| Mon | Gal 4:28-5:10 | Mk 6:54-7:8 | Mon H.M. Mammas; V.F. John the Faster |
| Tue | Gal 5:11-21 | Mk 7:5-16 | Tue H.P.M. Anthimus of Nicodemia; V.F. Theoctistus |
| Wed | Gal 6:2-10 | Mk 7:14-24 | Wed H.P.M. Babilas, Archb. of Antioch; H.P. Moses |
| Thu | Eph 1:1-6 | Mk 7:24-30 | Thu H. P. Zachary & Elizabeth, parents of John the Baptist |
| Fri | Eph 1:7-17 | Mk 8:1-10 | Fri Comm. Of Miracle by St. Michael the Archangel et al |
| Sat | 1 Cor 2:6-9 | Mt 10:37-11:1 | Sat H.M. Sozon |
| Sun | Gal 6:11-18 | Jn 3:13-17 | Sun Nativity of the Most Holy Theotokos |

1. **Parish Membership** – anyone interested in becoming a registered member, please call the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speak with Fr. Mikhail.

2. **Feast Day – Aug. 29** is the Feast Day of Severing of the Precious Head of the Honorable, Glorious Prophet, and Forerunner & Baptizer John. Traditionally this is a day of strict fast.



3. **Happy Birthday** – It is our honor to congratulate all parishioners who celebrated or will celebrate their birthday in September. Happy Birthday to You! Mnohaya Lita!

4. **Happy Anniversary** - Our sincere prayers and wishes to all parish couples who celebrated or will celebrate their Wedding Anniversary in September. May Our Lord Jesus Christ bless you in abundance with His love, joy and peace.

5. **Bequests** - making out your will, kindly remember **St. Nicholas Ukrainian Catholic Church**.

6. **Prayers and Sacraments for the sick** - If a family member is seriously ill at home or in a hospital, or unable to come to Church and would like to receive the Holy Sacrament of Confession and or Holy Communion, please call the parish office to arrange pastor's visit.

7. **Receiving Holy Communion** - Please come forward, tilt your head backward slightly, and open your mouth wide (do not stick out your tongue, and do not say "Amen"). After receiving the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

8. **Coffee after Sunday Liturgies** — Join us in our church hall after both Divine Liturgies for coffee and refreshments and to meet with your friends and fellow parishioners.

9. **Our Mother of Perpetual Help (OMPHS) – The Day of Reflection – On September 23** - at the Marion Shrine in Stockbridge, MA. Everyone interested to join the group please sign up in the back of the Church. They will leave at 10am from the Church. Everyone should bring their own lunch. The day will include Stations of the Cross, Rosary, Liturgy, and opportunity for Confession, shopping, praying the Divine Mercy Chaplet, and Benediction.

10. **Registration for School Year 2024-2025** – for Religious Education Program and Saturday School of Ukrainian Studies. Parents, please register your children for these two wonderful programs. Religious Ed Program at www.cerkva.com and Ukrainian School at www.ukrainianschool.org/parents. School Year will begin with Moleben Service at 10 a.m. on Saturday, September 7th 2024.

11. **EWTN on the radio** – Tune to 1460 AM or 89.9 FM WOPG, Amsterdam on your radio.

12. **TEACHING POSITION:** Religious Ed Program is seeking an interested person to teach children their Catholic Faith and Tradition beginning this fall. Applicant must be well versed in English, have a basic knowledge of Catechism, and have the enthusiasm for teaching middle school-age children. To discuss this opportunity please contact Fr. Mikhail Myshchuk at 273-6752.
13. **St. Michael's Women's Guild Chicken Barbecue** – prepared by Giuliano's on Friday, September 20th, from 4-6 p.m. at 175 Williams Rd. Troy, NY. The Barbecue Meal included: ½ chicken, baked potato, coleslaw, corn, roll & brownie. The cost is \$15 and it is **Take Out Only / Drive Through**. Pre-orders are to be made with Ann 518-573-3951 annmarie.kowalczyk@verizon.net or Terry 518-423-7636 or terrab56@gmail.com.
14. **Cemetery-** Purchase of cemetery plot is a privilege reserved for our parishioners. For detailed information please contact church office at 518-273-6752.



UKRAINIAN FESTIVAL

SATURDAY, SEPTEMBER 14, 2024
 POLISH COMMUNITY CENTER
 225 WASHINGTON AVE EXT, ALBANY, NY

12PM -6PM
 6PM-10PM DANCE
 (LIVE MUSIC BY VOLYA)

\$15/PERSON
 \$5/CHILDREN 12 AND UNDER



NEW
LOCATION





**TRADITIONAL FOOD - LIVE MUSIC -
 UKRAINIAN DANCING - UKRAINIAN
 CRAFTS & GOODS**

-- All proceeds go to benefit Ukraine --



Sponsored by 518Ukrainians.com

VOLUNTEERS ARE NEEDED! - The annual Ukrainian Festival - the largest and only Ukrainian festival sponsored in the Capital District showcasing our culture, traditional foods & unity for Ukraine - will be held on **Saturday, September 14th** at the **Polish Community Center** on Washington Ave extension in Albany. We want it to be the most successful ever with all proceeds to benefit humanitarian aid to Ukraine! But, in order to make this happen, we need the help of our Ukrainian community members and friends of Ukraine. Please support this event by offering just 3 hours of your time between 8am and 8pm manning one of the many stations: Entrance gate, food sales and service, general setup, kitchen prep, and cleanup.

Contact Natalka.Verzole@gmail.com or Viktor.holova@gmail.com ahead of time to sign up. For more information visit <https://www.518ukrainians.com/festival>
 Thank you. Glory to Ukraine! Glory to the heroes!

- 1. Реєстрація** – Вітаємо гостей до нашої Церкви. Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / office@cerkva.com.
- 2. Усікновення Глави Св. Пророка Івана Христителя** – 29-го серпня. Традиційно у цей день ми заховуємо строгий піст, однак у неділю піст необов'язковий.



3. Вітаємо з Днем Народження - усіх, хто народився у місяці вересні. Нехай Господь поблагословить їх щед्रो небесними ласками на Многії літа!

4. Вітаємо з Ювілеєм Вашого Подружжя - заносимо наші молитви за подружні пари, що святкують свій Ювілей у вересні. Нехай радість, мир та любов переповняють келихи вашого життя на Многії Літа!

- 5. Кава після Літургій** – запрошуємо Вас до нашого парафіяльного залу на щонедільну каву та солодощі після Божественних Літургій. Кава це – можливість побачитись, поспілкуватись, щось навчитись, та фінансово допомогти різним добродійним організаціям та цілям.
- 6. Завіщення:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.
- 7. Реєстрація на новий Шкільний Рік 2024-2025** – Релігійна Програма та Суботня Школа Українознавства заохочують батьків зробити реєстрацію на новий шкільний рік за наступними посиланнями: Релігійна Програма www.cerkva.com та Школа Українознавства www.ukrainianschool.org/parents. Шкільний Рік розпочнеться із Молебня **у суботу 7-го вересня о 10 год ранку в ц. Св. Миколая у Вотервліт.**



- 8. Гуманітарна Допомога для України** – це фінансова та матеріальна збірка для допомоги Україні у цей надзвичайно складний час (www.cerkva.com/donations/). Дякуємо за вашу підтримку. Молімося до Господа щоб за молитвами Богородиці хоронив нашу Батьківщину!
- 9. Свята Тайна Подружжя** – бажаючі вступити в стан подружжя повинні звернутися до пароха за 6 місяців до бажаного дня шлюбу, щоб було достанує часу на приготування. Усі планування просимо робити після зустрічі із парохом.
- 10. Святі Тайни Хрещення, Миропомазання і Святого Причастя** – щоб отримати ці Святі Тайни просимо повідомити про ваш намір до парохіяльного офісу не пізніше ніж за чотири тижні до прийняття тайн. Батьки та Хресні повинні узгодити дату зустрічі із священником або дияконом для їхнього приготування перед Хрещенням.



- 11. Церковна організація Матері Неустанної Помочі** – пригадує та просить усіх рідних, близьких чи знайомих наших парохіян, що є хворі або в домівок для старших, повідомити про це голову цієї організації. Обновлено інформація допоможе членам церковної організації та пароху краще послужити тим, що в потребі.
- 12. Приймання Святого Причастя:** Підійдіть, станьте рівно, трохи відхиливши назад голову відкрийте широко уста (не висуваючи язик). Опісля, як запричащалися, закрийте уста, спожийте Святі Дари та поверніться до свого місця.
- 13. Барбак'ю від St. Michael's Women's Guild** – у п'ятницю, 20-го вересня від 4-6 год. вечора за адресою 175 Williams Rd. Troy, NY. В меню: ½ курки, картопля, салат з капусти, кукурудза, булочка та солодке. Ціна \$15. Зробити замовлення потрібно в Анні 518-573-3951 anmarie.kowalczyk@verizon.net або Terry 518-423-7636 or terrab56@gmail.com.
- 14. Цвинтар** - пригадуємо, що місце поховання на нашому цвинтарі, це привілей для наших парохіян. Додаткову інформацію можна отримати в п. Миколи Філя або у церковному офісі.



**14-th Sun. after Pentecost,
Holy Apostle Bartholomew (829-42). Holy Apostle Titus.**

Troparion, Tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death* and to raise the dead by His glorious resurrection.

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, 5: You, my Saviour, descended to Hades,* and as the Almighty, You shattered its gates.* With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death,* and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind.* And so we cry out: "Save us, O Lord."

Now and for ever and ever. Amen.

Prokeimenon, Tone 5: You, O Lord, will guard us and will keep us* from this generation and for ever.

verse: Save me, O Lord, for there is no longer left a just man. (Psalm 11:8, 2)

Reading of the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians: (2 Corinthians 1:21-2:4) (Sunday): Brothers and Sisters, it is God who establishes us with you in Christ and has anointed us, by putting his seal on us and giving us his Spirit in our hearts as a first installment. But I call on God as witness against me: it was to spare you that I did not come again to Corinth. I do not mean to imply that we lord it over your faith; rather, we are workers with you for your joy, because you stand firm in the faith. So I made up my mind not to make you another painful visit. For if I cause you pain, who is there to make me glad but the one whom I have pained? And I wrote as I did, so that when I came, I might not suffer pain from those who should have made me rejoice; for I am confident about all of you, that my joy would be the joy of all of you. For I wrote you out of much distress and anguish of heart and with many tears, not to cause you pain, but to let you know the abundant love that I have for you.

Alleluia : Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.

verse: For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared. (Psalm 88:2,3)

Gospel: Matthew 22:1-14 (Sunday): The Lord spoke this parables: "The kingdom of heaven may be compared to a king who gave a wedding banquet for his son. He sent his slaves to call those who had been invited to the wedding banquet, but they would not come. Again he sent other slaves, saying, 'Tell those who have been invited: Look, I have prepared my dinner, my oxen and my fat calves have been slaughtered, and everything is ready; come to the wedding banquet.' But they made light of it and went away, one to his farm, another to his business, while the rest seized his slaves, mistreated them, and killed them. The king was enraged. He sent his troops, destroyed those murderers, and burned their city. Then he said to his slaves, 'The wedding is ready, but those invited were not worthy. Go therefore into the main streets, and invite everyone you find to the wedding banquet.' Those slaves went out into the streets and gathered all whom they found, both good and bad; so the wedding hall was filled with guests. "But when the king came in to see the guests, he noticed a man there who was not wearing a wedding robe, and he said to him, 'Friend, how did you get in here without a wedding robe?' And he was speechless. Then the king said to the attendants, 'Bind him hand and foot, and throw him into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.' For many are called, but few are chosen."

Communion : Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* Alleluia(3). (Ps 148:1)



14-а Неділя по Зісланні Св. Духа; св. ап. Вартоломея св. ап. Тита.

Тропар (глас 5): Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово,* що від Діви народилося на спасіння наше,* прославно, вірні, і поклонімся,* бо Воно благозволило тілом зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити померлих* славним воскресінням Своїм.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 5): До аду, Спасе мій, зійшов Ти,* і, як всемогутній, сокрушивши його брами,* Ти, Чоловіколюбче, як Творець, воскресив з Собою померлих,* жало смерти вирвав, й Адама від прокляття визволив.* Тому всі до Тебе зиваємо:* Спаси нас, Господи!

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак гл. 4: Йоаким і Анна з неслави бездітності і Адам і Єва від тління смерти визволилися, Пречиста, у святім різдві твоїм. Його празнують люди твої, з провини прогрішень ізбавлені, як кличуть до тебе: Неплідна родить Богородицю і кормительку життя нашого.

Прокімен (глас 5): Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас* від роду цього і повік (Пс 11,8).

Стіх: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного (Пс 11,2).

До Корінтян другого послання св. апостола Павла читання: (Корінтян 1, 21 – 2, 4) Браття і Сестри, той, хто утверджує нас з вами у Христі і хто помазав нас, то Бог, який поклав на нас свою печать і дав у наші серця завдаток Духа. Я ж призиваю Бога на мою душу, що я, щадячи вас, не прийшов більш у Коринт. Не наче б ми панували над вашою вірою, але ми хочемо співпрацювати вам на радість; бо ви щодо віри стоїте твердо. Я постановив не приходити до вас знов у смутку; бо коли я вам завдаю смутку, хто мене розважить, як не той, що зазнає від мене смутку? Написав я, отже, щоб, коли прийду, не мати смутку від тих, від кого мені належалася б радість; бо я відносно вас певний, що моя радість – радість усіх вас. З великого бо горя та туги серця писав я вам, і крізь ревні сльози, не щоб ви сумували, але щоб знали мою любов до вас надмірну.

Алилуя: Милості Твої, Господи, опісуюватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність (Ps 88,2).

Стіх: Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина Твоя (Ps 88,3).

Євангеліє: (Маття 22, 1-14.) *Сказав Господь притчу оцю:* Царство небесне схоже на царя, що справив своєму синові весілля. Він послав своїх слуг кликати запрошених на весілля, але вони не хотіли прийти. Тоді він знову послав інших слуг, кажучи: Скажіть запрошеним: ось я зготував обід мій, зарізано волів та годовану худобу, все готове, ідіть на весілля. Та вони ним знехтували й пішли геть, хто на власне поле, хто до свого крамарства; інші ж, схопивши слуг, знущалися з них і вбили. Розгнівався цар і вислав військо, яке вигубило тих убивців, а їхнє місто спалило. Тоді він мовив своїм слугам: Обід готовий, але запрошені були негідні. Підіть, отже, на роздоріжжя, і кого лише здибаєте, кличте на весілля. Вийшли ці слуги на дороги й зібрали всіх, кого тільки спіткали, і злих і добрих, так що весільна світлиця була повна гостей. Як же ввійшов цар, щоб подивитися на гостей, побачив там чоловіка, що не був убраний у весільну одіж, і сказав до нього: Як ти ввійшов сюди, друже, не маючи весільної одежі? Той мовчав. Тоді цар промовив до слуг: Зв'яжіть йому ноги й руки й киньте геть у темряву кромішню. Там буде плач і скрегіт зубів. Багато бо покликаних, але мало вибраних.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Алилуя (х3).



15th Sunday after Pentecost;

Troparion, Tone 6: Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb* seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead,* glory be to You!

Troparion (2): O Lord, Maker of the Universe, Who alone has power over seasons and times, bless this year with Your bounty, preserve our country in safety, and keep Your people in peace. Save us through the prayers of the Mother of God.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kondak, Tone 2: O Creator and Master of time and eternity, God of all, O merciful One, bless the course of this year, and in Your boundless mercy, save all those who worship You, our one and only Master, and who cry out to You in fear: O Savior, grant a happy year to all people.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 6: With His life-giving hand* Christ our God, the Giver of life,* raised all the dead from the murky abyss* and bestowed resurrection upon humanity.* He is for all the Saviour,* the resurrection and the life, and the God of all.

Prokeimenon, 6: Save Your people, O Lord,* and bless Your inheritance.

verse: Unto You I will cry, O Lord, my God, lest You turn from me in silence. (Psalm 27:9,1)

Reading of the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians: (2Cor 4,6-15) (Sunday): Brethren: God who said, "Let light shine out of darkness," has shone in our hearts to bring to light the knowledge of the glory of God on the face of [Jesus] Christ. But we hold this treasure in earthen vessels, that the surpassing power may be of God and not from us. We are afflicted in every way, but not constrained; perplexed, but not driven to despair; persecuted, but not abandoned; struck down, but not destroyed; always carrying about in the body the dying of Jesus, so that the life of Jesus may also be manifested in our body. For we who live are constantly being given up to death for the sake of Jesus, so that the life of Jesus may be manifested in our mortal flesh. So death is at work in us, but life in you. Since, then, we have the same spirit of faith, according to what is written, "I believed, therefore I spoke," we too believe and therefore speak, knowing that the one who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus and place us with you in his presence. Everything indeed is for you, so that the grace bestowed in abundance on more and more people may cause the thanksgiving to overflow for the glory of God.

Alleluia (6): He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God.

verse: He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God; in Whom I hope.

Gospel: (Mt 22,35-46): At that time, a scholar of the law tested Jesus by asking, "Teacher, which commandment in the law is the greatest?" He said to him, "You shall love the Lord, your God, with all your heart, with all your soul, and with all your mind. This is the greatest and the first commandment. The second is like it: You shall love your neighbor as yourself. The whole law and the prophets depend on these two commandments." While the Pharisees were gathered together, Jesus questioned them, saying, "What is your opinion about the Messiah? Whose son is he?" They replied, "David's." He said to them, "How, then, does David, inspired by the Spirit, call him 'lord,' saying, 'The Lord said to my lord, "Sit at my right hand until I place your enemies under your feet?"' If David calls him 'lord,' how can he be his son?" No one was able to answer him a word, nor from that day on did anyone dare to ask him any more questions.

Communion: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest. (Psalm 148:1) Alleluia! (3x)

15 та Неділя по Зісланні Св. Духа



Тропар (глас 6): Ангельські сили на гробі Твоїм, і сторожі омертвіли; Марія ж стояла при гробі, шукаючи пречистого тіла Твого. Полонив Ти ад і непереможений від нього, зустрів Ти Діву, даруючи життя. Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

Тропар (2): Творче всього створіння, що Своєю владою установив часи й роки! Молитвами Богородиці, благослови, Господи, цей рік Своєї благодаті, в мирі охороняючи святу Церкву й вірний народ Твій, і спаси нас.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (2): Христе Царю, що на небі живеш, створителю і владико всього видимого і невидимого, що створив дні і ночі, часи й роки! Благослови рік цей і захорони, вселаскавий Господи, та в мирі збережи Твою Церкву, міста і села та всі обителі і весь народ Твій.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (6): Животворною рукою Життєдавець, Христос Бог, воскресив з темних безодень всіх померлих і подав воскресіння людському родові: Він бо всіх Спаситель, воскресіння, життя і Бог усіх.

Прокімен (глас 6): Спаси, Господи, людей Твоїх* і благослови спадкоємство Твоє (Пс27,9).

Гтих: До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене(Пс27,1).

До Коринтян другого послання св. апостола Павла читання (2Кор 4,6-15): Браття, Бог, який сказав: “Нехай із темряви світло засяє,” - він освітлив серця наші, щоб у них сяяло знання Божої слави, що на обличчі Ісуса Христа. А маємо цей скарб у глиняних посудинах, щоб було видно, що велич сили є від Бога, а не від нас. Нас тиснуть звідусіль, але ми не пригноблені; ми в труднощах, та ми не втрачаємо надії; нас гонять, та ми не покинуті; ми повалені, та не знищені. Увесь час носимо в тілі мертвого Ісуса, щоб і життя Ісуса в нашій тілі було явним. Нас бо весь час живими віддають на смерть із-за Ісуса, щоб і життя Ісуса було явним у нашій смертній тілі. І так смерть діє в нас, а життя у вас. Та мавши той самий дух віри, про який написано: “Я вірував, тому й говорив”, - то й ми віримо, тому й говоримо; бо знаємо, що той, хто воскресив Господа Ісуса, - воскресить і нас з Ісусом і поставить з вами. Бо все це ради вас, щоб розмножена благодать через багатьох збагатила подяку на славу Божу.

Алилуя (6): Хто живе під охороною Всевишнього, під покровом Бога небесного оселиться.

Гтих (6): Скажи до Господа: Ти заступник мій і пристановище моє, Бог мій, на котрого я надіюся.

Євангелія: (Мт 22,35-46): Того часу, один із них, законоучитель, спитав його, спокушаючи: “Учителю, котра найбільша заповідь у законі?” Він же сказав до нього: “Люби Господа, Бога твого, всім твоїм серцем, усією твоєю душею і всією думкою твоєю: це найбільша й найперша заповідь. А друга подібна до неї: Люби ближнього твого, як себе самого. На ці дві заповіді весь закон і пророки спираються.” Коли фарисеї були вкупі, Ісус спитав їх: “Що ви думаєте про Христа? Чий він син?” Кажуть йому: “Давидів.” Він до них мовить: “Як же Давид у надхненні називає його Господом, кажучи: Господь промовив Владиці моему: Сідай праворуч мене, доки не покладу твоїх ворогів тобі під ноги. Коли, отже, Давид його Господом називає, то як він може бути його сином?” І ніхто не міг йому відповісти й слова, і від того дня ніхто не важився його більше запитувати.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Алилуя (х3).

Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at
ukrainianfcu.org
(877) 968-7828



13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and 5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!



Ukrainian National Assn.



Український Народний Союз

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES

www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.

351 Osborne Road
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

smile@albanydds.com
www.albanydds.com



**Advertise
with Us!**

The Beginning of the Ecclesiastical New Year

There are three types of Indictions: 1) That which was introduced in the West, and which is called Imperial, or Caesarean, or Constantinian, and which begins on the 24th of September; 2) The so-called Papal Indiction, which begins on the 1st of January; and 3) The Constantinopolitan, which was adopted by the Patriarchs of that city after the fall of the Eastern Empire in 1453. This Indiction is indicated in their own hand on the decrees they issue, without the numeration of the fifteen years. This Indiction begins on the 1st of September and is observed with special ceremony in the Church. Since the completion of each year takes place, as it were, with the harvest and gathering of the crops into storehouses, and we begin anew from henceforth the sowing of seed in the earth for the production of future crops, September is considered the beginning of the New Year. The Church also keeps festival this day, beseeching God for fair weather, seasonable rains, and an abundance of the fruits of the earth. The Holy Scriptures (Lev. 23:24-5 and Num. 29:1-2) also testify that the

people of Israel celebrated the feast of the Blowing of the Trumpets on this day, offering hymns of thanksgiving. In addition to all the aforesaid, on this feast we also commemorate our Savior's entry into the synagogue in Nazareth, where He was given the book of the Prophet Esaias to read, and He opened it and found the place where it is written, "The Spirit of the Lord is upon Me, because He has anointed Me to preach good new to the poor..." (Luke 4:16-30).

It should be noted that to the present day, the Church has always celebrated the beginning of the New Year on September 1. This was the custom in Constantinople until its fall in 1453 and in Russia until the reign of Peter I. September 1 is still festively celebrated as the New Year at the Patriarchate of Constantinople; among the Jews also the New Year, although reckoned according to a moveable calendar, usually falls in September. The service of the Menaion for January 1 is for our Lord's Circumcision and for the memorial of Saint Basil the Great, without any mention of its being the beginning of a new year.

FIFTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST



Icon of Creation